# Index to Volume 88, 2004

## THE MODERN LANGUAGE JOURNAL

### Authors and Articles


Ayoun, Dalila. *The Effectiveness of Written Recasts in the Second Language Acquisition of Aspectual Distinctions in French: A Follow-Up Study* 31

Benseler, David P. & Suzanne S. Moore. *Doctoral Degrees Granted in Foreign Languages in the United States: 2003* 433

Chan, Alice Y. *Syntactic Transfer: Evidence from the Interlanguage of Hong Kong Chinese ESL Learners* 56

Donitsa-Schmidt, Smadar, Ofra Inbar, & Elana Shohamy. *The Effects of Teaching Spoken Arabic on Students' Attitudes and Motivation in Israel* 217

Gan, Zhengdong, Gillian Humphreys, & Liz Hamp-Lyons. *Understanding Successful and Unsuccessful EFL Students in Chinese Universities* 229

Graham, Suzanne J. *Giving up on Modern Foreign Languages? Students' Perceptions of Learning French* 171

Grosse, Christine Uber. *The Competitive Advantage of Foreign Languages and Cultural Knowledge* 351

Hamp-Lyons, Liz (See Gan)

Hann, George (See Matsumura)

He, Agnes Weiyun. *CA for SLA: Arguments from the Chinese Language Classroom* 568

Humphreys, Gillian (See Gan)

Inbar, Ofra (See Donitsa-Schmidt)

Jiang, Nan. *Semantic Transfer and Its Implications for Vocabulary Teaching in a Second Language* 416

Kasper, Gabriele. *Participant Orientations in German Conversation-for-Learning* 551

Kasper, Gabriele (See Markee)

Leki, Ilona (See Silva)

Leow, Ronald P. (See Rosa)

Magnan, Sally Sieloff. *Presenting the Special Issue* 489

Markee, Numa. *Zones of Interactional Transition in ESL Classes* 583

Markee, Numa & Gabriele Kasper. *Classroom Talks: An Introduction* 491

Matsumura, Shoichi & George Hann. *Computer Anxiety and Students' Preferred Feedback Methods in EFL Writing* 403

Miller, Elizabeth R. (See Young)

Mondada, Lorenza & Simona Pekarek Doehler. *Second Language Acquisition as Situated Practice: Task Accomplishment in the French Second Language Classroom* 501

Moore, Suzanne S. (See Benseler)

Mori, Junko. *Negotiating Sequential Boundaries and Learning Opportunities: A Case from a Japanese Language Classroom* 536

Parks, Susan & Patricia M. Raymond. *Strategy Use by Nonnative English-Speaking Students in an MBA Program: Not Business as Usual!* 374

Pekarek Doehler, Simona (See Mondada)

Potowski, Kim. *Student Spanish Use and Investment in a Dual Immersion Classroom: Implications for Second Language Acquisition and Heritage Language Maintenance* 75

Raymond, Patricia M. (See Parks)

Rosa, Elena M. & Ronald P. Leow. *Computerized Task-Based Exposure, Explicitness, Type of Feedback, and Spanish L2 Development* 192

Shohamy, Elana (See Donitsa-Schmidt)

Silva, Tony & Ilona Leki. *Family Matters: The Influence of Applied Linguistics and Composition Studies on Second Language Writing Studies—Past, Present, and Future* 1

Sullivan, Joann Hammadou. *Identifying the Best Foreign Language Teachers: Teacher Standards and Professional Portfolios* 390

Toth, Paul D. *When Grammar Instruction Undermines Cohesion in L2 Spanish Classroom Discourse* 14

Watson-Gegeo, Karen Ann. *Mind, Language, and Epistemology: Toward a Language Socialization Paradigm for SLA* 331

Young, Richard F. & Elizabeth R. Miller. *Learning as Changing Participation: Discourse Roles in ESL Writing Conferences* 519

Yu, Ming-Chung. *Interlinguistic Variation and Similarity in Second Language Speech Act Behavior* 102


### Authors of Response Articles


Gass, Susan. *Conversation Analysis and Input-Interaction* 597

Hall, Joan Kelly. *Language Learning as an Interactional Achievement* 607

Larsen-Freeman, Diane. *CA for SLA? It All Depends* 603

Wagner, Johannes. *The Classroom and Beyond* 612


### *CMLR* Exchange Article


Gebhard, Meg. *Fast Capitalism, School Reform, and Second Language Literacy Practices* 245


### Authors in *Perspectives*


Allen, Roger. *Perspectives on Arabic Teaching and Learning* 275

Allen, Wendy W. *Teaching Languages and Cultures in a Post-9/11 World: A Personal Reflection* 285

Byrnes, Heidi. *Introduction to Perspectives* 266, 617

Cenoz, Jasone. *Multilingualism and the Role of English in a Post-9/11 World: A European Perspective* 622

Dahbi, Mohammed. *English and Arabic after 9/11* 628

Dewaele, Jean-Marc. *Slaying the Dragon of Fanaticism through Enlightenment* 620

Edwards, J. David. *The Role of Languages in a Post-9/11 United States* 268
Pakir, Anne. *Perspectives from a Very Small Island* 624
Pratt, Mary Louise. *Language and National Security: Making a New Public Commitment* 289
Scollon, Ron. *Teaching Language and Culture as Hegemonic Practice* 271
Wesche, Mari. *Teaching Languages and Cultures in a Post-9/11World* 278

**Authors and Editors of Books Reviewed**

Achiba, Machiko. *Learning to Request in a Second Language: A Study of Child Interlanguage* 638
Alatis, James E. (See Tannen)
Ballman, Terry L. (See VanPatten)
Barbier, Marie-Laure (See Ransdell)
Bardovi-Harlig, Kathleen (See Gass)
Binamé, José J., & Paul G. Socken. *The French They Never Taught You: Tips for Teachers and Advanced Students* 155
Blommers, Thomas J. (See Samaniego)
Blyth, Carl. (Ed.). *The Sociolinguistics of Foreign-Language Classrooms* 640
Bongartz, Christiane. *Noun Combination in Interlanguage: Typology Effects in Complex Determiner Phrases* 639
Bonk, William J. (See Brown)
Bowker, Lynne, & Jennifer Pearson. *Working with Specialized Language: A Practical Guide to Using Corpora* 467
Boxer, Diana. *Applying Sociolinguistics: Domains and Face-to-Face Interaction* 140
Branciforte, Suzanne, & Anna Grassi. *Parliamo italiano!* (2nd ed.) 321
Brettler, Marc Zvi. *Biblical Hebrew for Students of Modern Israeli Hebrew* 158
Brown, James D., & Theodore S. Rodgers. *Doing Second Language Research* 468
Brown, James Dean, & Thom Hudson. *Criterion-Referenced Language Testing* 660
Brown, James Dean, Thom Hudson, John Norris, & William J. Bonk. *An Investigation of Second Language Task-Based Performance Assessments* 168
Cherry, Maurice C. (Ed.). *Cyberspace and Foreign Languages: Making the Connection* 328
Chia, Julie C. (See Paige)
Chia, Julie C. (See Cohen)
Chun, Dorothy M. *Discourse Intonation in L2: From Theory and Research to Practice* 311
Cohen, Andrew D. (See Paige)
Cohen, Andrew D., R. Michael Paige, Barbara Kappler, Margaret Demmessie, Susan J. Weaver, Julie C. Chia, & James P. Lassegard. *A Language Instructors' Guide to Accompany Maximizing Study Abroad* 643
Colombi, M. Cecilia (See Schleppegrell)
Cook, Manuela. *Portuguese: A Complete Course in Understanding, Speaking, and Writing* 322
Cook, Vivian. (Ed.). *Portraits of the L2 User* 141
Cordeiro, Emilce A., & Jane E. Rizzitano. *Quiosco* 323
Crosbie, Elena (See Smyth)
Cubberly, Paul. *Russian: A Linguistic Introduction* 163
De Kock, Josse, & Carmen Gómez Molina. *Lingüística aplicada. La lengua: meta, materia y referencia en investigación, enseñanza y estilística* 483
Demmessie, Margaret (See Cohen)
Dickins, James, Sándor Hervey, & Ian Higgins. *Thinking Arabic Translation: A Course in Translation Method (Arabic to English)* 651
Doherty, Monika. *Language Processing in Discourse: A Key to Felicitous Translation* 641
Ferguson, Gibson. (See Trappes-Lomax)
Ferris, Dana R. *Treatment of Error in Second Language Student Writing* 142
Fried-Booth, Diana L. *Project Work* (2nd ed.) 312
Gass, Susan, Kathleen Bardovi-Harlig, Sally Sieloff Magnan, & Joel Walz. (Eds.). *Pedagogical Norms for Second and Foreign Language Learning and Teaching* 144
Gill, Mary McVey, Deana Smalley, & María Paz Haro. (Eds.). *Cinema for Spanish Conversation* 165
Golombek, Paula R. (See Johnson)
Gómez Molina, Carmen (See De Kock)
Granger, Sylviane, Joseph Hung, & Stephanie Petch-Tyson. (Eds.). *Computer Learner Corpora, Second Language Acquisition and Foreign Language Teaching* 469
Grassi, Anna (See Branciforte)
Grenfell, Michael. (Ed.). *Modern Languages across the Curriculum* 313
Gubbins, Paul, & Mike Holt. (Eds.). *Beyond Boundaries: Language and Identity in Contemporary Europe* 470
Hansen, Jette G. (See Liu)
Haro, María Paz (See Gill)
Haverkate, Henk. *The Syntax, Semantics and Pragmatics of Spanish Mood* 484
Hervey, Sándor (See Dickins)
Higgins, Ian (See Dickins)
Holliday, Adrian. *Doing and Writing Qualitative Research* 314
Holt, Mike (See Gubbins)
Hudson, Thom (See Brown)
Hudson, Thom (See Brown)
Hunston, Susan. *Corpora in Applied Linguistics* 642
Jie Mei Yu, Catherine, & X. Jie Yang. *Tingli: Chinese Listening Comprehension, Beginner* 652
———*Tingli: Chinese Listening Comprehension, Intermediate* 652
Johnson, Karen E., & Paula R. Golombek. (Eds.). *Teachers' Narrative Inquiry as Professional Development* 472
Jourdain, Sarah (See Valdman)
Jubb, Margaret. *Upgrade Your French* 155
Kappler, Barbara (See Paige)
Kappler, Barbara (See Cohen)
Kikuchi, Masato. *A Systematic Approach to Business Japanese* 479
Lagunas-Solar, Magaly (See Samaniego)
Lassegard, James P. (See Paige)

Lassegard, James P. (See Cohen)
Laughlin, Lizette Mujica (See Marinelli)
Lazaraton, Anne. *A Qualitative Approach to the Validation of Oral Language Tests* 486
Leaver, Betty Lou, & Boris Shekhtman. (Eds.). *Developing Professional-Level Language Proficiency* 473
Lee, James F. (See VanPatten)
Levine, Esther L., & Constance M. Montross. *Vistas y voces latinas* (3rd ed.) 164
Liu, Jun, & Jette G. Hansen. *Peer Response in Second Language Writing Classrooms* 142
Magnan, Sally Sieloff (See Gass)
Marinelli, Patti J., & Lizette Mujica Laughlin. *Puentes* (3rd ed.) 325
McIntyre, Barbara (See Sampaio)
Medgyes, Peter. *Laughing Matters: Humor in the Language Classroom* 474
Miquel, Lourdes, & Neus Sans. *Vacaciones al sol* 485
———*Una nota falsa.*
———*Poderoso caballero.*
———*Por amor al arte.*
———*La llamada de La Habana.*
———*Lejos de casa.* 2002.
———*¿Eres tú, María?*
Montross, Constance M. (See Levine)
Nakajima, Kazuko. (Ed.). *Learning Japanese in the Network Society* 480
Norris, John (See Brown)
Okita, Toshie. *Invisible Work: Bilingualism, Language Choice and Childrearing in Intermarried Families* 315
Osborn, Terry A. (See Reagan)
Osborn, Terry A. (Ed.). *The Future of Foreign Language Education in the United States* 145
Paige, R. Michael (See Cohen)
Paige, R. Michael, Andrew D. Cohen, Barbara Kappler, Julie C. Chia, & James P. Lassegard. *Maximizing Study Abroad: A Students' Guide to Strategies for Language and Culture Learning and Use.* 643
———*A Program Professionals' Guide*
Pearson, Jennifer (See Bowker)
Perini, Mário A. *Modern Portuguese: A Reference Grammar* 161
Petch-Tyson, Stephanie (See Granger)
Pilard, Georges (See Stevenson)
Pons, Cathy (See Valdman)
Porte, Graeme Keith. *Appraising Research in Second Language Learning: A Practical Approach to Critical Analysis of Quantitative Research* 316
Ransdell, Sarah, & Marie-Laure Barbier. (Eds.). *New Directions for Research in L2 Writing* 317
Reagan, Timothy G., & Terry A. Osborn. *The Foreign Language Educator in Society: Towards a Critical Pedagogy* 147
Ritzi-Marouf, Viviane (See Samaniego)
Rizzitano, Jane E. (See Corderiro)
Robinson, Peter. (Ed.). *Individual Differences and Instructed Language Learning* 148
Rodgers, Theodore S. (See Brown)
Rodríguez, Francisco (See Samaniego)
Salaberry, M. Rafael, & Yasuhiro Shirai. (Eds.). *The L2 Acquisition of Tense-Aspect Morphology* 475
Samaniego, Fabián A., Thomas J. Blommers, Magaly Lagunas-Solar, Viviane Ritzi-Marouf, & Francisco Rodríguez. *¡Dímelo tú!* (4th ed.) 166
Sampaio, João, & Barbara McIntyre. *Colloquial Portuguese: The Complete Course for Beginners* (2nd ed.) 482
Sandrock, Paul. *Planning Curriculum for Learning World Languages* 644
Sans, Neus (See Miquel)
Savignon, Sandra J. (Ed.). *Interpreting Communicative Language Teaching: Contexts and Concerns in Teacher Education* 149
Schleppegrell, Mary J., & M. Cecilia Colombi. (Eds.). *Developing Advanced Literacy in First and Second Languages: Meaning with Power* 476
Schmitt, Norbert. (Ed.). *An Introduction to Applied Linguistics* 150
Schofer, Peter. *Text as Culture: Teaching through Literature and Language* 151
Scott, Virginia M., & Holly Tucker. (Eds.). *SLA and the Literature Classroom: Fostering Dialogues* 319
Scullen, Mary Ellen (See Valdman)
Shekhtman, Boris (See Leaver)
Shirai, Yasuhiro (See Salaberry)
Smalley, Deana (See Gill)
Smyth, Sarah, & Elena Crosbie. *RUS': A Comprehensive Course in Russian* 657
Socken, Paul G. (See Binamé)
Spack, Ruth (See Zamel)
Spreen, Carol Anne. (Ed.). *New Technologies and Language Learning: Cases in the Less Commonly Taught Languages* 329
Steele, Ross. *Civilisation progressive du français avec 300 activités* 156
Stevenson, Anna, & Georges Pilard. *Harrap's Business Dictionary: English–French/French–English* 655
———*French Media Dictionary English–French/French–English* 655
Strömqvist, Sven (See Verhoeven)
Sullivan, Joann Hammadou. (Ed.). *Research in Second Language Learning, Vol. 1: Literacy and the Second Language Learner.* 477
Tannen, Deborah, & James E. Alatis. (Eds.). *Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics 2001. Linguistics, Language, and the Real World: Discourse and Beyond* 645
Tochon, François V. (Ed.). *The Foreign Self: Truth Telling as Educational Inquiry* 152
Tollefson, James W. *Language Policies in Education: Critical Issues* 160
Trappes-Lomax, Hugh, & Gibson Ferguson. (Eds.). *Language in Language Teacher Education* 646
Tucker, Holly (See Scott)
Valdman, Albert, Cathy Pons, Mary Ellen Scullen, & Sarah Jourdain. *Chez Nous: Branché sur le Monde Francophone* (2nd ed.) 157

VanPatten, Bill. *From Input to Output: A Teacher's Guide to Second Language Acquisition* 647
VanPatten, Bill, James F. Lee, & Terry L. Ballman. *Vistazos: Un curso breve* 326
Verhoeven, Ludo, & Sven Strömqvist. (Eds.). *Narrative Development in a Multilingual Context* 320
Wallinger, Linda M. (Ed.). *Teaching in Changing Times: The Courage to Lead* 153
Walz, Joel (See Gass)
Weaver, Susan J. (See Cohen)
Whitley, M. Stanley. *Spanish/English Contrasts: A Course in Spanish Linguistics* (2nd ed.) 167
Wray, Alison. *Formulaic Language and the Lexicon* 649
Yang, X. Jie (See Jie Mei Yu)
Yip, Moira. *Tone* 656
Zagona, Karen. *The Syntax of Spanish* 659
Zamel, Vivian, & Ruth Spack. *Enriching ESOL Pedagogy: Readings and Activities for Engagement, Reflection, and Inquiry* 653
Zilkha, Avraham. *Modern English–Hebrew Dictionary* 159

*The Modern Language Journal* is published by Blackwell Publishing for the National Federation of Modern Language Teachers Associations, Inc. which is a constituent member of the Joint National Committee on Languages. It receives partial subsidies from the University of Wisconsin–Madison and the University of Iowa for the funding of editorial assistants. The *MLJ* is a refereed journal. Manuscripts to be considered for publication and communications concerning the content of any issue should be sent to the Editor. Books, software, and materials for review should be sent to the Associate Editor, Reviews.

ADVERTISING: For information and rates, please visit the journal's website at www.blackwellpublishing.com/mlj.
ONLINE ACCESS: This journal is available online. Please contact your librarian or visit www.blackwell-synergy.com for more information.

Blackwell Synergy Sign up to receive Blackwell *Synergy* free e-mail alerts with complete *MLJ* tables of contents and quick links to article abstracts from the most current issue. Simply go to www.blackwell-synergy.com, select the journal from the list of journals, and click on "Sign-up" for FREE email table of contents alerts.

DISCLAIMER: The Publisher, Federation and Editors cannot be held responsible for errors or any consequences arising from the use of information contained in this journal; the views and opinions expressed do not necessarily reflect those of the Publisher, Federation and Editors, neither does the publication of advertisements constitute any endorsement by the Publisher, Federation and Editors of the products advertised.

Copyright © 2004 by *The Modern Language Journal*. All rights reserved. Reproduction, storage, or transmission of this work beyond that permitted by Sections 107 and 108 of the U.S. Copyright Law is unlawful without prior permission in writing of the publisher or in accordance with the terms of licenses issued by the Copyright Clearance Center (CCC) and other institutions authorized by the publisher to administer reprographic rights. PLEASE NOTE, however, that *The Modern Language Journal* permits copying its articles, without fee, for educational coursepacks only (electronic coursepacks must be on course-specific Websites, limited to the students enrolled in the course). For all other photocopying requests, please contact the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923, phone: 978-750-8400, fax: 978-750-4470. For all other permissions inquiries, including requests to republish material in another work, please contact Journals Rights & Permissions Coordinator, Blackwell Publishing, 9600 Garsington Road, Oxford, OX42DQ, UK, Email: journalsRights@oxon.blackwellpublishing.com.